

Kronika

Dani hrvatskoga jezika u Grazu

Sanda Lucija Udier

U Grazu su 29. i 30. svibnja 2008. održani vrlo uspješni Dani hrvatskoga jezika u organizaciji nekoliko kroatista.

0. Uvod

Biti dobar lektor hrvatskoga jezika za neizvorne govornike uključuje puno više od izvođenja kvalitetne sveučilišne nastave. Biti dobar hrvatski lektor, između još toliko toga, znači i promovirati hrvatski jezik i kulturu te animirati studente na samostalan rad i suživljavanje s njima. Za to je potreban golem entuzijazam, zalaganje i energija, no uloženi se trud vraća stotruko. Izvrstan dokaz te teze i primjer izvrsnoga lektorskoga rada sa studentima na promoviranju hrvatskoga jezika i kulture pružila je lektorica hrvatskoga jezika Željka Macan za vrijeme svojega lektorskog mandata na Institutu za slavistiku na Sveučilištu u Grazu. Svoj trogodišnji lektorski rad uspješno je i efektno završila organiziravši *Dane hrvatskoga jezika* krajem svibnja 2008. godine. *Dani hrvatskoga jezika* bili su kombinacija stručnoga skupa, druženja i hrvatskoga kulturnog sajma. Tih je dana na Sveučilištu Karl-Franzens u Grazu sve bilo u znaku Hrvatske: svuda su bili postavljeni plakati s karakterističnim hrvatskim motivima, na panoima su bili studentski radovi na hrvatskome jeziku, a stol u predvorju bio je svečano ukrašen i bili su ponuđeni hrvatski specijaliteti: paprenjaci i medvjede šape. Za piće je bila ponuđena, naravno, cedevita. Na organizaciji skupa, uz Željku Macan, radili su Bernardina Petrović s Katedre za standardni hrvatski jezik Odsjeka za kroatistiku zagrebačkoga Filozofskog fakulteta, Staša Skenžić, viši savjetnik u hrvatskome Ministarstvu znanosti, obrazovanja i športa zadužen za brigu o lektoratima te Jospa Lasić, lektor u splitskome Centru za hrvatske iseljeničke studije.

1. Prvi dan

Na početku skup su pozdravili Željka Macan u ime Organizacijskoga odbora, Heinrich Pfandl, zamjenik pročelnika Instituta za slavistiku Sveučilišta u

Grazu, Erich Prunč, pročelnik Instituta za teorijsku i primjenjenu znanost o prevođenju Sveučilišta u Grazu i Staša Skenžić u ime Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske.

Prva sesija stručnoga dijela zvala se *Hrvatski kao drugi i strani jezik*. Izlaganja su održale održale Marija Korom (*Frazem u nastavi hrvatskoga kao J2*) i Željka Macan (*Prijenosna odstupanja iz njemačkog kao J1 u hrvatski kao J2*). Sanda Lucija Udier predstavila je Croaticum — Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik na Filozofskome fakultetu u Zagrebu. Zatim je Vesna Požgaj-Hadžić s Filozofskoga fakulteta u Ljubljani održala je izlaganje pod nazivom *Od kontrastivnih do sociolingvističkih proučavanja hrvatskog i slovenskog jezika*, a naposljetku je Josip Lasić predstavio Centar za hrvatske studije u inozemstvu koji radi u sklopu Filozofskoga fakulteta u Splitu.

Druga je sesija imala naziv *Iz prošlosti i sadašnjosti hrvatskoga jezika*, a u njoj su izlagali eminentni profesori Odsjeka za kroatistiku Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, povjesničari jezika, dijalektolozi, stručnjaci za standardni hrvatski i staroslavenski jezik. Mateo Zagar izlagao je o tradicionalnim i suvremenim interpretacijama Bašćanske ploče, Mira Menac-Mihalić o hrvatskoj dijalektalnoj frazeologiji, Anđela Frančić o imenima i standardnom jeziku, a Bernardina Petrović o kolokacijama u standardnom hrvatskom jeziku. Sva izlaganja bila su izuzetno dobro posjećena, a publika su bili ne samo studenti slavistike, nego i profesori sa Slavističkoga instituta.

Po završetku sesija poseban program za goste predavače pripremili su studenti hrvatskoga jezika Sveučilišta u Grazu. Oni su predstavili svoju ekskurziju *Croati mundi* pokazujući fotografije i video-zapise, prepričavajući dogodivštine te pokazujući rezultate kreativnih radionica na hrvatskome jeziku u kojima su sudjelovali. Čitali su svoje pjesme, memoarske zapise, novinska izvješća i druge uratke, pokazali kako glume na hrvatskome jeziku, pjevaju hrvatske pjesme i plešu hrvatske plesove. Svojim su predstavljanjem oduševili prisutne goste, profesore i kolege. Na kraju dinamičnoga prvoga dana ispunjenoga zanimljivim sadržajima pristuni su uživali u pjesničkoj večeri s Helenom Burić. S njom su razgovarale polaznice njezine radionice iz pisanja poezije Anita Gasteiner, Sabine Kassmannhuber, Sabine Zeitlhofer i Claudia Andres, koje su pripremile posebno iznenađenje ne samo za publiku, nego i za pjesnikinju: njezine su odabrane stihove prevele na njemački jezik.

Druženje se nastavilo do kasno u noć preselivši se s fakulteta u centar Graza. Sudionici skupa, studenti i profesori, ugodno su proveli su zajedničku večer u razgovoru te priredili iznenađenje slučajnim prolaznicima u centru Graza: u sav su glas pjevali hrvatske pjesme. Glavna je pjesma te večeri bila *Slatka mala Marijana*, a pjevanje su predvodili Bernardina Petrović i Martin Zivkovits, ravnatelj hrvatske gimnazije u Gradišću i vanjski suradnik Instituta za slavistiku.

2. Drugi dan

Drugoga je dana ujutro održan okrugli stol o hrvatskome jeziku nakon kojeg su sudionike skupa njihovi domaćini — studenti hrvatskoga jezika sa Sveučilišta u Grazu povelili u razgledavanje grada uz svoje stručno vođenje na hrvatskome jeziku. Studenti su bili izvrsno pripremljeni te se vidi da su, zajedno sa svojom lektoricom, u pripremu za vođenje gradom uložili golem trud. Priuštili su svojim gostima vrlo zanimljivo, kreativno, informativno, poučno i opušteno vođenje te omogućili svojim gostima da Graz sagledaju i dožive na jedan nov, poseban i nezaboravan, način.

Skup je zatvorila Željka Macan na kraju razgledavanja i šetnje na središnjem trgu u Grazu ispred Gradske vijećnice. Zahvalila je svim sudionicima, gostima predavačima i studentima, a posebno svojoj profesorici i prijateljici Bernardini Petrović koja je od samoga početka podržala ideju o održavanju Dana hrvatskoga jezika u Grazu i jako pomogla u njihovu osmišljavanju i organizaciji te Ministarstvu znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske koje je svesrdno poduprlo taj projekt.

3. Zaključak

Svim će sudionicima Dani hrvatskoga jezika ostati u prekrasnoj i nezaboravnoj uspomeni. Na kraju treba izraziti iskrene čestitke i pohvale Željki Macan te preporučiti svim lektorima hrvatskoga jezika takav nesebičan, stručan i profesionalan angažman na radu sa studentima hrvatskoga jezika i na djelatnome promicanju hrvatskoga jezika i kulture u svijetu.